



TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI



**VICTORIA**  
UNIVERSITY OF WELLINGTON

**Te Kawa a Māui**

# **MAOR 311**

**Tiri Te Wana Wana  
Māori Language 3**

**Trimester 1, 2011 dates**

Lectures begin Monday, 28 February

Lectures end Friday, 3 June

Mid-trimester break 18 April - 1 May

Study week 6 - 10 June

Assessment/examination period 10 June - 2 July



## Tōku Reo, Tōku Mana

Nau mai e ōku rangatira, koutou e ngana nei ki te ako i tō tātau reo rangatira. Kia areare ō koutou taringa ki te whakarongo, kia kaitokomauri ō koutou puku ki te matū o ngā rerenga kōrero ā kui mā, ā koro mā e moe mai rā i Tuawhakarere. Haere mai koutou te hunga i manawanui tonu nei ki te whai i te reo rangatira, kia mātau ake ai koutou, kia pūrenga ai ā koutou kete, ā, kia riro ai ko koutou hei waka atu mō te reo nei ki ngā whakatupuranga kei te piki ake. Heoi.

### 1 KO NGĀ WHAKAHAERE

#### Ko te Pūkenga

Michael Ross  
Rūma 212, 50 Kelburn Parade  
Wāea 463 5468  
Īmēra mike.ross@vuw.ac.nz

#### Te Hāora Wātea

Rāhina 1:00 - 2:00pm

#### Mō Ētahi Atu Whakarite

Kei te papapānui i 50 Kelburn Parade e whata ana ētahi atu kōrero e pā ana ki ngā mahi me ētahi atu kaupapa ka ara ake mō Tiri Te Wana Wana.

### 2 KO NGĀ WHĀINGA ME NGĀ HUA

Ko ngā mahi o Tiri Te Wana Wana he titiro, he tātari i te whakamahi o te reo i te huhua o ngā whakarite. Otirā ko te āta wherawhera i ngā tūāhua kōrero Māori, Pākehā, ka wānanga, ka tātari kia mārama rā ka tahuri ai ki te hanga i āu ake kōrero mō ngā tūāhua whakaritenga. Ko tōna tikanga he ako i te hōhonutanga atu o te whakatakoto i te kupu i te kōrero e kitea ai te matatau ki te reo rangatira.

Nā ahakoa ētahi o ngā tuhinga kōrero kei roto i te reo Pākehā, ā, e whakapākehātia ai hoki ētahi o ngā kōrero, ko te reo Māori te reo matua o Tiri Te Wana Wana. Whakamātauria kia:

“Kaua i te waewae tūtuki, engari mā te ūpoko pakaru rawa!”

Hei konei wānangahia ai e tātau ētahi tuhituhi, e whakarongo ai koutou ki ētahi tohunga o te reo, e whakapuaki whakaaro ai tēnā, tēnā, e rangona ai e koutou te reka o te reo.

I tua atu i tērā, ka whakapakarihia te taha whakarongo, mā roto mai i te whakamātau i a koutou ki ngā mahi aroā kōrero, whakautu pātai, me te āhua o tāu ake whakawhitiwhiti kōrero i roto i ngā akomanga katoa. Āpiti atu ki tērā, kia whai wāhi anō koutou ki te tātari, ki te wānanga i ngā tūmomo reo ā-tuhi o ēnei rā, o neherā hoki, kia mātau ai koutou ki te whakapūaki whakaaro mō ngā tūāhuatanga o enei kōrero. Ka mātau hoki te akonga ki te āhua o te reo ōkawa, o te reo kāuta hoki.

Ko tētahi tino āhua o ngā mahi, ka haere tahi te tikanga Māori me te reo Māori, nā reira, ka ako hoki koutou ki ētahi o ngā tikanga ā kui mā, ā koro mā mai i a rātou kōrero-ā-tuhi. Nō reira e tika ana, ka mutu te taurira i tēnei akoranga:

- ka mātau te taura ki te tuhituhi kōrero i roto i te reo Māori ki te taumata tau tuatoru i te whare wānanga
- ka taea e te taura te kauhau tētahi kaupapa mō te tekau meneti kia eke ki te tau tuatoru i te whare wānanga tōna taumata
- ka taea e te taura te whakarāpopoto tētahi kaupapa nāna i rangahau, mō te tekau meneti kia eke ki te tau tuatoru i te whare wānanga tōna taumata
- ka mōhio te taura ki ngā ture tuhi a Te Kawa a Māui
- ka mōhio te taura ki ngā ture whakatakoto kōrero-ā-waha a Te Kawa a Māui
- ka taea e te taura te rangahau he kōrero ki te taumata tau tuatoru. Ka mātau hoki ki ngā tikanga rangahau a te whare wānanga.

### 3 KO NGĀ PUKAPUKA

#### 3.1 Pukapuka Matua

Te Kawa a Māui, 2011. *He Purapura Whetū*. Student Union Building, Victoria University of Wellington.

Māori Studies Department, Victoria University *Te Whakatūwheratanga o Te Tumu Herenga Waka*, 1986, Māori Studies Department, Victoria University.

#### 3.2 Tikanga Tuhi

Mehemea kāre anō koe kia mōhio, he tikanga tuhi, he kaupapa here, wā Te Kawa a Māui mō ngā tuhinga roa, kaupapa rangahau otirā mō te katoa o āna kaupapa ako mai i te Tohu Māoritanga ki te Tohu Kairangi. Kia mārāma pai ai koe, hokona te pukapuka Te Kawa a Māui; *Academic Writing Guide, 2007 Edition* i te Student Union Building.

**NB: Me whai rawa koutou i te tikanga tuhi e hāngai pū ana ki te mea o Harvard.**

#### 3.3 Pukapuka Taunaki

Biggs, Bruce, 1997. *He whiriwhiringa: Selected readings in Māori*. Auckland: Auckland University Press.

Biggs, B.G. 1981. *The Complete English-Māori Dictionary*. Auckland: Auckland University and Oxford University Press.

Binney, Judith, 1984. *Myth and explanation in the Ringatū Tradition*.

Brougham, A, and A Reed, 1999. The Reed Book of Māori Proverbs. *Te Kohikohinga Whakataukī a Reed*. Auckland: Reed Books.

Department of Internal Affairs, 1990. *Ngā Tangata Taumata Rau*. Dictionary of New Zealand Biography. Wellington: Allen and Unwin.

Ihimaera, Witi, (ed.), 1993. *Regaining Aotearoa: Māori Writers Speak Out. Te Ao Marama 2*. Auckland: Reed Books.

*Journal of the Polynesian Society*, Vol. 93, No 4. Auckland: The Polynesian Society Inc.

- Karetū, Timoti, S., 1993. *Haka! Te Tohu o te Whenua Rangatira*. Auckland: Reed Books.
- King, Michael, (ed.), 1977. *Te ao hurihuri: The world moves on. Aspects of Māoritanga*. Wellington: Hicks Smith.
- Kōhere, Reweti, 1951. *He konae aronui. Māori proverbs and sayings*. Wellington: A.H. and A.W. Reed.
- Mead, Hirini, 2001. *Ngā Pepeha a Ngā Tīpuna. The Saying of the Ancestors*. Wellington: Victoria University Press.
- Ngata, Apirana, 1959-1970. *Ngā Moteatea: He maramara rere nō ngā waka maha. The songs: Scattered pieces from many areas*. Wellington: New Zealand Polynesian Society. Part 1 to 4.
- Orbell, Margaret, 1991. *Waiata: Māori songs in history: An anthology*. Auckland: Reed Books.
- Phillis, Te Onehou, 2001. *Eruera Manuera*. Wellington: Huia Publishers.
- Potatau, Hemi, 1991. *He hokinga mahara*. Tāmaki-makau-rau: Longman Paul.
- Riley, Murdoch, 1990. *Māori sayings and proverbs*. Paraparaumu: Viking Sevenssea.
- Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1995. *Te Matatiki*. Government Printer.
- Williams, H.W. 1971. *A Dictionary Of The Māori Language*. Wellington: Government Print.

## 4 TE AKORANGA

### 4.1 Ngā Akoranga

Rātū	1:10 - 3:00pm	HULT119 (Hunter Building)
Rāpare	1:10 - 3:00pm	AM 106 (Alan MacDiarmid Building)

### 4.2 Akoranga Whāiti

Rāpare	11:00 - 11:50am	AM 104 (Alan MacDiarmid Building)
--------	-----------------	-----------------------------------

#### 4.3 Noho Marae

Hei te pō o te 24 o Mei te wā mō te noho marae. \$15 te utu, ā, me hoatu tō moni ki te kaiwhakahaere i mua noa atu i te wā mō te huihuinga.

#### 4.4 Ngā Hāora Mahi

Kei te taumata tau tuatoru a Tiri Te Wana Wana nā reira e tika ana kia maturu te werawera o tō rae mō te 13 hāora ia wiki. (Kei roto i tēnei kāhiti ngā akomanga nui, whāiti hoki.)

### 5 KO NGĀ AROMATAWAI

#### 5.1 Pouaka Tuhituhi

Me tuku mai ngā tuhituhinga katoa ki te Pouaka Aromatawai (Assignment Box) i 50 Kelburn Parade. Kauā e homaitia ki ahau, ki to hoa rānei!

100% o nga mahi me oti i roto i te wāhanga tuatahi o te tau (NB: MAOR 311 is internally assessed). Ko ngā whakaritenga mō Tiri Te Wana Wana he pēnei nā:

Ngā Aromatawai		
Ngā Mahi	Ngā Tatauranga	Ā Hea
Kauhau	15%	15 - 24 o Maehe
Tuhinga Roa	25%	31 o Maehe
Rangahau	25%	5 o Mei-19 o Mei
Whakaniko Kōrero (2)	20%	24 o Mei (noho marae)
Whakamātautau Whakamutunga	15%	2 o Hune

#### 5.2 Kauhau

15%

Whakaritea tētahi o ēnei kaupapa:

- Me whakakorengia nga tūru Māori i roto i te Whare Pāremata. He moumou tāima, kāore he niho o ngā Minita Māori.
- Me pana a Hone Harawira mō āna mahi whakawehewehe i te Pāti Māori
- Me pupuri tonu tātou i te haki me te waiata o Aotearoa hai tohu mō tēnei whenua
- Kua kore ngā rangatira Māori penei i a Tā Āpirana Ngata, i a Kahurangi Whina Cooper i ēnei rā. Mā wai rā tātou te iwi Māori e arahi?

Ngā whakamārama:

- ka whakahaerehia i roto i ngā akomanga o te 15 ki te 24 o Maehe
- he tekau meneti ki te whakatakoto i te kaupapa (2% te whiu ki te iti iho ki te roa atu rānei). He rua meneti ki te whakautu pātai
- he mea nui ki te tae mai ki te tautoko tētahi i tētahi.

#### 5.3 Tuhinga Roa

25%

Ko te pātai matua:

Ahakoā ngā pakanga mō te reo Māori i ngā tau o mua, kei te waimeha haere te reo. He aha tētahi/ētahi kaupapa whakaora reo? Kei te ora te reo i ēnei rā?

Ngā whakamārama:

- tuhia he kōrero mō tētahi/ētahi kaupapa whakaora i tō tātau reo Māori. He kaupapa whānui tēnei nō reira māu tonu e whakaaro he aha te ara ka whaia e koe
- ko tōna nui e 3,000 kupu (hāunga ko ngā tohu pūtake rangahau)
- me ū mai ā te 31 o Maehe i mua i te 5:00 karaka i te ahiahi
- me whai i ngā ture a Te Kawa a Māui mō te tuhinga roa
- tirohia te wāhanga mō Ngā Whiu.

#### 5.4 Rangahau

25%

Ko te kaupapa he whakamārama i te tikanga i ahu mai i ngā kōrero a Kepa Ehu:

- a) tātarihia te tikanga o ēnei kōrero
- b) i ahu mai i hea?
- c) he aha ngā tauira whakamārama?

Whakaritea tētahi o ēnei hei rangahautanga māu:

- 1 ngā hau e whā
- 2 kei te hahae te tau o te ate
- 3 kei te hotu te whatumanawa, kei te pātuki te tārāuma
- 4 kei te mōteatea ngā mahara mō koutou
- 5 ka huri kāweka nei
- 6 he pūkenga wai, he pūkenga tangata
- 7 te heke a Maruiwi i toremi ai ki Te Reinga
- 8 he parekura, he aitua
- 9 te ringa kaha o Mate
- 10 ngā tōtara haemata, ngā tōtara whakahīhī
- 11 te wao-tapu-nui a Tāne Mahuta
- 12 ngā haumi, ngā whakaterere o ngā waka
- 13 ngā toka tū moana, ākinga ā tai, ākinga a hau, ākinga ā ngaru tūātea
- 14 aku parepare, aku whakaruruhau
- 15 te mūrau a te tini, te wenerau a te mano
- 16 aku manu tīoriori, aku manu hōnenga, ngā kākā wahanui o te pae, ngā kākā haetara
- 17 ngā tamariki o ngā whare tapu, ngā whare wānanga, ngā whare maire, ngā whare whakairo, ngā whare kōrero
- 18 haere koutou ki te wā kāinga
- 19 kua mōai koa a Taupiri, a Te Rewarewa e tū tai ana rā te kauika taramēa i te matarae i waho o Muruika
- 20 tamarahi-pāriri, tītoko o te rangi, whakawhiti o te rā, whakaāio whenua
- 21 taku tamāhine kahurangi, te oha pouaru a taku rangatira
- 22 te pōkai kura me te whānau pani
- 23 whare mate, whare pouri, whare tauā
- 24 te puhi kākākura o runga i a Te Arawa
- 25 ki te Hono-i-wairua, ki te Pūtahi-nui-a-Rehua
- 26 ki te tini, ki te mano, ki te ngia o te mātoru i te pō
- 27 ariki, rangatira
- 28 hono tātai.

Ngā whakamārama:

- me rangahau ngā kōrero me ngā tikanga i toko ake i te poroporoaki a Kepa Eahu ki a Pīhopa Pererika Pēneti
- ko te mea nui ko te āta tātari i ngā kōrero (analyse)
- āta wherawherahia ngā kōrero, ngā pukapuka; pātaihia ngā tāngata<sup>1</sup> e tika ana ka whakamātau (critique your sources)
- kotahi tonu te kaupapa mā ia tauira, nā reira me kowhiri e tēnā, e tēnā te kaupapa hei rangahautanga māna, ka whakaatu mai ki ahau
- whakaatuhia nā wai ō kōrero; he aha te tau me ngā pukapuka i tīkina atu e koe ō kōrero i runga i te pūataata rorohiko (PowerPoint)
- ka tuarohia e koe ō whakakitenga ki ō hoa i ngā akomanga o te 5 o Mei-19 o Mei
- he tekau mā rima meneti ki te whakatakoto i te kaupapa, he rima meneti ki te whakautu pātai (2% te whiu ki te iti iho ki te roa ake rānei)
- me tae mai koutou ki ēnei mahi nā te mea ka ahu mai ētahi o ngā pātai mō tā koutou whakamātautau whakamutunga i ngā whakaaturanga a tēnā, a tēnā.

### 5.5 Whakaniko Kōrero

20%

- Ka whakaarahia te tātūhū o te mahi i roto i te akomanga.
- Ko te kaupapa he waihanga whakaniko kōrero (descriptive and creative writing). Ka whai tēnei momo tuhinga i te wairua o ngā tuhinga a ngā tohunga kua pānuitia e te akomanga.
- E rua ēnei tuhinga, ā, me mahi i ngā reo e rua me ōrite tonu te whakanikoniko o aua kōrero. Ka mahi mai i te kāinga ka pānui ai ki te kāhui akomanga ā te 24 o Mei ki te noho marae. Ko te taumata me eke kia tae a te tā ki te pukapuka.
- E āhei ana koe ki te waihanga i tāu e hiahia ana, arā mēna ka whai i te āhuatanga tito mōteatea, waiata, haka, kōrero paki, whakatakoto kaupapa, pūrongo, reta rānei - kei a koe tēnā.
- Kāore he here i runga i te rahi, i te iti rānei o te mahi, ko te mea nui kē kia rangona te reka, kia kitea te tohungatanga ki te whakaniko kōrero i roto i te reo Māori me te reo Pākehā. Ka pānuitia hoki i roto i te akomanga. Me eke hoki ki te taumata e āhei ai ki te tuku kia tāhia.

### 5.6 Whakamātautau Whakamutunga

15%

Ngā whakamārama:

- ko te wāhanga tuatahi, he whakamātautau whakarongo, ka whakautu pātai
- ko ētahi atu wāhanga ka ahu mai te nuinga i ngā whakamārama o ā koutou rangahau, ko ētahi ko te tika o te whakatakoto rerenga kōrero, ko te whakatika hapa
- ka whakahaeretia i roto i te akomanga ā te 2 o Hune.

## 6 KO NGĀ WHIU

Ki te kore e tutuki i a koe ngā whakaritenga mō ia tauranga, kāore koe e hipa i tēnei karaihe. Me ū mai te katoa o ngā mahi i te rā kua whakaritea. Ka

<sup>1</sup> Tirohia ngā kōrero mō te Human Ethics



tangohia 5% mō ia rā ki te tōmuri. Me kōrero ki ahau, māku anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i ō mahi. Kauā e haere i te ara a taihoa, ka tae ki aua atu!

## **7 NGĀ MAHI ME TŪTUKI**

- Me tae mai ki te nuinga o ngā karaihe, kia 18 (neke atu rānei) ngā rā mai i te 24.
- Me tae ki te nuinga o ngā akoranga whāiti, kia 8 ngā rā mai i te 10.
- Me tuku mai ia mahi aromatawai.
- Me eke ki te taumata tau tuatoru mō te whakatakoto kaupapa.
- Me eke ki te taumata tau tuatoru mō te whakamātautau, tātari me te wetewete kōrero.
- Me eke ki te taumata tau tuatoru mō te whakamātautau kupu.
- Me tae mai hoki ki te noho marae.

## **8 TE KAUPAPA TUĀKANA/TEINA**

Mēnā ka hiahia āwhina koutou ki te ako i te reo, he hoa kōrero rānei māu, kei konei te kaupapa Tuakana/Teina. Hei te tīmatanga o te karaihe, me kōrero ki te Pūkenga.

## **9 MO TE HUNGA HAUĀ**

He ture tā te Whare Wānanga e pā ana ki ngā tāngata hauā. He ture mō ngā whakamātautau me ērā atu o ngā aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga mēnā ka whaihua tēnei ki a koe.

## 10 KO TE MAHERE MAHI

Wiki	Rā	Kauhau	Kōrero tāpiri
1	1 o Maehe	He mihi, he whakamārama i ngā mahi, whakawhanaunga	
	3 o Maehe	Mahi Kōrero	
2	8 o Maehe	“Te Whakatauki” nā Pou Tēmara. He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	Tautohetohe - kaupapa o te rā
	10 o Maehe	“Te Whakatauki” nā Pou Tēmara. He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	
3	15 o Maehe	<b>Kauhau 15%</b>	
	17 o Maehe		
4	22 o Maehe		
	24 o Maehe		
5	29 o Maehe	Te Reo Māori - Ka ora anō rānei? Nā Timoti Karetū. He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	
	31 o Maehe	Te Reo Māori - Ka ora anō rānei? Nā Timoti Karetū. He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	
6	5 o Aperira	Poroporoaki a Kepa Ehau - He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	
	7 o Aperira	Poroporoaki a Kepa Ehau - He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	
7	12 o Aperira	He mahi kōrero	
	14 o Aperira	Ngā Tohu Tākuta o Wikitōria nā Wiremu Parker. He pānui, he tātari, he aroā i ngā kōrero	
<b>WĀ WHAKATĀ: 18 o Aperira - 1 o Mei</b>			
8	3 o Mei	Te āhua o te kupu whakaniko	
	5 o Mei	<b>Rangahau 25%</b>	
9	10 o Mei		
	12 o Mei		
10	17 o Mei		
	19 o Mei		
11	24 o Mei	Kaupapa a te kaiako	
<b>NOHO MARAE 24 o Mei 2011</b>			
	26 o Mei	Kaupapa a te kaiako	
12	31 o Mei	Whakarite mō te whakamātautau	
	2 o Hune	<b>Whakamātautau Whakamutunga 15%</b>	

## 11 ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity means that University staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- material from books, journals or any other printed source
- the work of other students or staff
- information from the internet
- software programmes and other electronic material
- designs and ideas, and
- the organisation or structuring of any such material.

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: [www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx](http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx)

## 12 WHERE TO FIND MORE DETAILED INFORMATION

- Find key dates, explanations of grades and other useful information at:  
[www.victoria.ac.nz/home/study](http://www.victoria.ac.nz/home/study)
- Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at:  
[www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress)
- Most statutes and policies are available at:  
[www.victoria.ac.nz/home/about/policy](http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy)
- However, qualification statutes are available via the *Calendar* webpage at:  
[www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx](http://www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx) (See Section C).
- Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic) at:  
[www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/avcadademic](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcadademic)

## 13 WITHDRAWAL DATES

Have you changed your mind about the courses you want to do this trimester? If you do not withdraw from a course in time, you will receive a fail grade. A fail grade stays permanently on your academic record. You can avoid the fail grade by withdrawing properly from courses before it is too late!

It is not enough just to stop attending lectures and tutorials, or to tell your lecturer or school administrator. You must complete a course/add drop form, available from your Faculty, Student and Academic Services Office, and submit it by the due dates specified at:

[www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx](http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx)

Information about refunds may also be found here.